



*This 2019 issue of de genere, dedicated to the intersection of gender and translation, comes out on the eve of the by now (in)famous Brexit, Britain's exit from the European Union. While this event appears to have no immediate relevance for the contributions included here, the idea of translation as a battleground among different views of the world, but also as fostering cultural solidarity, mixing and exchange, is bound to resonate with the current debate. We therefore heartily thank our guest editors, Anne Emmanuelle Berger and Giuseppe Sofo, for deciding to publish with our journal and for taking up the challenge of editing an issue in three different languages. Hence here you will find contributions in Italian, French, and English – European but also, crucially, colonial and hence world languages, which are put in dialogue with one another without having necessarily to conform to a singular idiom or even, as Berger makes a point of mentioning in her introduction, to a standard version of each language.*

*Given that this is an issue on translation, it may sound paradoxical that we do not provide translations of each contribution in at least one common language. Leaving the methodological issues aside, one of the things emerging from all articles is that translation is hard work, and work that is rarely paid its due, in more than one sense. And while academic publishing retreats more and more behind paywalls that are increasingly prohibitive especially for scholars without a permanent paid position, de genere is proud, in its fifth year, to remain free and completely open access, and to leave the only opacity to the multiple languages in dialogue in this and – we hope – in future issues.*

*Cover image: Tansy Hargan, artist, educator, landscape architect. @palimpsestparade*